

اشتر ————— اد
اسکی

نومرو: ۱۳۴

اداره خانه

ایستانبول . جغال اوغلندہ
اجتہاد ثوی

« Idjtihad » Constantinople

اورہ بشجی سندہ تأسیسہ

حریت فکریہ یہ وانسانلغہ خادم

مدیر مرخص : پیامی صفا

۱۲ کانون اول ۱۸۹۱

آبونه

سنہ لاک : ۲۵۰ غروش

آلتی آیلقی : ۱۳۰ »

تلفون : ایستانبول ۸۶۵

نسخہ سی • غروشہ

صحیفه تنقید

تنقیده و منقده دأر

« فغفور ، ك اوچنجهي نسخہ سنده تنقیده دأر یازدیغ
بر مقاله ده صنعتكارك صنعتده كي رولدن بحث ایدركن :
[صنعت و ادبیات كوزلاكي یارتمقله اجتماعی و اخلاقی
بر وظیفه ایفا ایتش اولور . چونكه روح بشری
منفعتسز بر حسله یوكسه لیر . . حالوكه كوزلك یرینه
چیركینلکی یارتمش اولسه یدی روح بشری سفلیشدیرمش
اولاجقدی .] دیمشدم .

منقذك رولنی ده [اثریله كوزلاكي یاراتان صنعتكار
دولایسیله ناصل اخلاقی بر رول ایفا ایدیورسه منقده
كوزلاكي تشریح ایدرك و بو تشریحی نتیجه سنده اون
قارئلرینه ده زیاده سودیره رك ینه دولایسیله اخلاقی
بر رول ایفا ایدر .] جمله سیله خلاصه ایتشدم . بو
مقاله مده بو فیکرلرمی براز ده تشریح ایتك لزومی
حس ایدیورم . چونكه صنعت قارشى منقذك وضعیق و اثر
صنعت قارشیسینده تنقیدك موقعی آكلاشلمادجه تنقید نامه
اورته یه قونولان محصولار ادبیاته و صنعته فائده تأمین ایتك
شویله دورسون چوق دفعه ضررده كتیره بیلیر . بناء علیه
منقذ كیمدر و تنقید ناصل یاییلیر؟ بونی بیلمك لازم .

« منقذ ، لغت معناسندن ده آكلاشیله جنی اوزره
« تنقید ایدن » كیمسه دیمكدر . بر اثری تنقید ایده بیلیمك
ایچون اول اواثری بتون تفرعاتیله ، بتون آنجه لیکرلیله
قاورامق لازمدر . صنعتكار طبیعت قارشیسینده كي تحسس ،
تحلیل و تفكر لرینی بر ترکیب Synthèse صورتنده اورته یه
قویار . حالوكه منقذك ذكاسی تمامیله صنعتكارك ضدینه
اولارق تحلیلی بر ذكادر كه بر اثرك تفرعاتندن باشلایه رق
هیئت عمومی سنده کیزی اولان معنای ، expression ی ،
صنعتكارك افاده ایتدیگی هیجانی ، وصف اساسی یی ادراك
ایدر . بو اعتبارله قارئله منقذ آراسنده بیوك بر مشابہت
واردر . آنجق منقذ قارئدن فضیله اولارق برده بو

هیجانك ناصل بر ایجادله تولید ایدلدیگنی ، بر اثرده كي
تفرعاتك ناصل ترتیب اولندیغنی ، وقعہ یی افاده ایچون
مقدمه نك ناصل یاپلدیغنی ، ناصل تشریح ایدلدیگنی ،
بزی یاواش یاواش نتیجه یه دوشرو کوتورده تشریحاتی ،
کشف ایدلدیگی آنده روحزی بتون بر هیجانله
دولدوراجق اولان عقده نك وضعی ، تحلیلک نتیجه سنده
در حال تنورایدیوریه جك اولان عقیده یی یعنی نتیجه یی
بزه ایضاح ایدن و بویله جه بزه بر اثرك بزم کوره مدیکمز
كوزلك ویا چیرکینلک لرینی کورن و کوسترن بر ذكادر .
بوندن باشقه منقذ صنعتكارك تلقی سنی ، افاده سنك
درجه سنی ده آریجه تعیین ایتمکله مکلفدر . بو اعتبارله
منقذك صنعت اثرلری حقدنه درین بر وقوفی ، واسع
بر تبعی اولمق لازم . دیمك كه منقذ مختلف محرر و صنعتكارلرک
تلقى و افاده لرنده كي باشقه لقلری سببلریله ، دلیللریله بیلیملی .
حقق بر لسانك ، حقق بر دکل برقچ لسانك منشأ لرندن
اعتباراً ادبی محصولاری ، نوعلری ، مسلكلری ،
شکللری حقدنه اونك درین معلوماتی اولمالی .

کچن مقاله مده بزده یتیشن منقذلرک ادبی بر ذوق
اولمادیغندن شکایت ایتش و بر اثرك روحی آكلایه بیلیمك
ایچون منقذك هیچ اولمازسه خصوصی بر ذوق صاحبی
اولمسی لازم کلدیکسندن و ذوقك مختلف طرز لرندن بحث
ایتشدم .

شیمدی ویردی کمز ایضاحات ده آریجه کوستریور که بزم
ادبیاتمز ده عصری معناسیله « ته کینك » صاحبی اولان
بر منقذله ده هنوز مع الاسف مشرف اولماشدر .

صنعت اثری قارشیسینده تنقیدك وضعیق بو قدر مشكل ،
مهم ، نازك اولنجه بزده تنقید یاپان منقذك اسمنی بیلیمكه ،
او کرمکه شبهه سز ده چوق مراق اولونور . فقط مراق
اولونان منقذك اسمی شبهه سز تلفظ ایدلمكه شایان اولان
بر اسم اولمایدیر . او اسم ، او وقوف ، او معلومات او کنده
هر کسك باشی جرمتله ایکیلیملی . و شبهه سز بو جرمت
مظهر اولایلمك ایچون ده او منقذك اثرلری هر درلو

ایده میهرک جواب ویرمه یلنمشلر . ۱ - بن ، اثرلرمله
 public عامه به دکل Foule جمهوره خطاب ایدیورمشم .
 الجواب : بورنجی ادعائک ایضاحی واپور بالجنندن
 فیشقیروبده هنوز داغلامیان دومانلر قدر کثیف بر
 وقوفسزلغک تشهیری تشکیل ایده جکدر . شیمدی ، بن
 کندیلرینه خبر ویرهیم که ادبیات عالنده Foule جمهور
 اولاماز . چونکه جمهور ایچین مطلقا برحق انسانلردن
 متشکل وعینی هیجان ، عینی علاقه ویا عینی تهاسکه
 آلتده یاشیان برقالبالق لازمدر .

حمد اولسون که بومدهش هجومه معروض قالان
 اوناچیز محرر دکلدرد . چونکه اونک آنجق فاکه نک
 فکیرینه ناقلاک ایتکدن باشقه برجرمی یوقدر . یوقسه
 مدهش مقدا البته مقدرلر پرنسی امیل فاکه یه ده میدان
 اوقور ، تیاروده بر جمهور روحی اولایله جکفی قبول
 ایتمکه برابر (حال بوکه ، بر مجموعه بی راست کله مرکس
 آلوبده عینی تهجمله بر آراده اوقوماز ، اونک آنجق
 بدیی ویا ذهنی خطابلریله علاقه دار اولان ، هر هفته
 انتشارینی حسرتله بکله یین عینی تمایلی حائر شخصیتلردن
 مرکب بر « pulic عامه » سی وارددر . دیر واده
 ایدر . یالکز (جمهور ، کندیسنک امنیت ایتدیگی
 رئیسلری تعقیب ایدر وائرلری اوقور .) سوزینک
 « کوستاویون ، دن آلتماش برسوز اولدیغی ، فاکه نک
 سوزی اولدیغی ، بوراده کی (رئیس) تعبیرینک یازی
 عالندن وبالخاصه ادبیاتدن بحث ایدلیدی ایچون مثلاً
 تقریباً جناب شهاب الدین بک یاخود رضا توفیق بک
 طرزنده بری اولاجنی دوشونمکه بیله تنزل ایتمز .
 حالبوکه موجودی اولدیغی (تهییج) کله سی ده بوراده
 موضوع بحث دکلدرد . بوراده آنجق بر مجموعه بی راست
 کله ویا راست کله به آلانلرک ایچندن اومجموعه نك مسلکی
 نه ایسه اوکا قارشی بر تمایلی اولوبده اختصاصی اولیان
 بناء علیه اوقودینی بر اثر حقنده ویره جی حکمی وقوفله
 عقلی و مسالکی معلوماتی استعمال ایدرک ویرنله یعنی

وقوفسزلقلردن ، خطالردن اوزاق صمیمی ، بی طرف
 اثرلر اولمالیدر . عجیباً بزده کی مقدرلر کیم ؟ شبهه سز
 ایضاح ایتدیکمز معناده هنوز کیمسه دکل . فقط بو ،
 بعضی مجموعه لردن تنقید نامنه برطاقم نشریاتک مطبوعات
 ساحه سنده قبت ایتسنه مانع اولیورمی ؟ شبهه سز اوده
 دکل . یا اویله ایسه بوتنقید نامنه اورته به قونولان یازیلر
 نهدر ؟ ایشته یالکز بوسؤالک جوانی ویرمک مشکل !!!
 مثلاً کونک برنده تصادفاً البکزه کچن بر مجموعه ده
 « صنعت نامنه فی سبیل الله اعلان جهاد ایتدم . » دین بر
 متقدک توخاف بریاننامه سی اوقورسکزر . شبهه سز متقد ،
 تنقید ایتدیگی اثرلر حقنده (بوشوری ، صنعتی حیات
 ایله ایضاح ایدن فیلسوف « کویو ، کورمش اولاسیدی
 جانسزلغنه حیرت ایدردی . کبی معلومات صرفسندن ده
 کیری قالمامشدر . هم باقکزر Tour de force لر حقنده
 فکریان ایدن بومتقد افندینک (اوروپاده بعض تختیسی
 اکسیکلر بویله اویونجاقلر یامشدرلر . یامان دکلکی ؟)
 طرزنده ظرافتلی ده واردر . مثلاً عینی متقد تورکجه
 بریت قارشیسنه فرانسه جیه بریت قویوب « بومصر اعلر
 آراسنده خیلی معنا وکوزلک فرقی وار ، دیمسی ده
 بیلدوردرد . سزده مراق ایدر . بومتقدک اثرینی دقله اوقور
 وکورورسکزر که :

۱۹۰۸ سنه سی حزیراننده فرانسه ده اون بیکدن
 فضله ادبیاتچی ، صنعتکار و محررک اشتراک ایتدیگی بر
 انتخابده آدولف بریسون ، قاتول مندهس ، ژان ریشپن
 کی رقیب متقدلر آراسنده « تنقید پرنسلیکی » فی ۱۹۲۵
 رایله قارانان امیل فاکه نک عینی هفته طرفنده بو انتخابه
 حصر ایدلمش مقاله لرله دولو اولان « آنال » مجموعه سنده
 نشر ایتدیگی مستشاً بر مقاله ده ادبیات عالنده جمهور
 Foule له ، عامه public نك موجودیتی حقنده کی تشریحاتی
 ناصلسه بر مقاله سبندنه نقل ایدیورمش اولان ناچیز بر
 محرره قارشی آلمش ، یورومش ، کوبورمش و شوپله
 دیمشدر : (... بحق تنقیدلر مک صمیمی آجیلقلرینه تحمل

نته کیم، خالده ادیب خانم افندی ده «توراتی ادبیات» دیه بو معناسز لقلری تهالکله تقدیر ایدیوردی (دنیله یکنی و سببی قاره صورار . اکر بوراده :

(نته کیم خالده ادیب خانم افندی تورانی ادبیات دیه بو معناسز لقلری تهالکله تقدیر ایدیوردی .) دیه یعقوبک بو طرزده یازدینی بتون اثرلره شمولی اوله بیله جک بر سوز صرف ایتمهش اولسه ییدی . بلکه منقدک ادعاسی بر آز معذور کورولوردی . حالبوکه یعقوبک دردنجی منثوره سی اکر کوزلسه بشنجی منثوره سی نه دن بو قدر معناسز ایش ؟ صورولور . چونکه بو ایکی منثوره قیمت اعتباریله همان عینی عبارده در . و کندی نوعنده مترنم برر شعردر . اکر دکلسه یونک عکسینک اثباتی منقددن ایستیر .

چونکه (بن بویه نثر دن ذوق آلامیورم) دیمکله [حقیقت اوغورنده انصافسز بیه کورونسه چیرکینلکلی تشریح ایدم جکفی] ادعایدن بر قلم معذور و محق کورولمز . چونکه تنقید سوز دکل دلیل ایستیر .

« ته اوقریت ، دن یاییلان ترجمه بی منقدک تصحیحنه کلنجه : قارئک الک بیوک حتی بویه ته اوقریتک تاریخ تولدینی تصحیح ایدن منقد افندیلرک اوله هر کسه مراجعتک اولارک کوستر دکلری لاروسه مراجعتله کندیلرینی خطالره دوشورمه ملرینی طلب ایتمکدر . چونکه ته اوقریت (سیرا کوزه) ده میلاد عیسادن اول ۳۰۰ و ۳۱۰ سنه لرده کوزلرینی حیاته اچمشدر . بونی لاروسک ۱۶۱۷ نجی صحیفه سنده ته اوقریت اسمی باندنه :

Thaocrit, poète grec, né à Syracuse vers 340 ou 300 av. J. C. دیه ویریلن ایضاحات واضحا کوستر .

ترجمه ده مصراعرک اصلانی عیناً افاده ایتمدیکنه کلنجه : بر ادبیات منقدی منظوم بر پارچه نک ینه نظماً باشقه لسانه نقل ایدلیدی زمان عیناً ترجمه اولندیغه دائر - اعتراض ایتمدیکی کیمسه لره - بر ادبی قاعده نک موجودیتی لطفاً کوستر بویملیدر . چونکه بوقاعده نک عکسی بتون عصری ادبیاتلرده حاکمدرده کندی آرزو ایتمدیکی قاعده مع التأسف ناموجوددر . فقط یازیق که

حامه ایله ... وقوفی ، اختصاصی اولیانلری معنی جمهور موضوع بخندر . دیمک که ادبیاتده اختصاصی اولیانلرک هیئت مجموعه سی « برآزاده اولیوب - بربرندن آیری اولرده او طور سه لرده - واردر . و بوکا ادبیاتده جمهوردرلر . امیل فاکه نک اختصاصنه صیغه رق ناچیز محررکده سوبله دیکی بودر . ومع التأسف کوستاو لوبونک سوبله دیکی ومنقدک ناچیز محرره کوستاو لوبون طرفندن الهام ایدلیدیکی کشف ایتمدیکی جمهور دکلدرد .

منقدک ایکنجی ادعاسنه کلنجه باشده کی ده مانغوژیک نکته دن صرف نظر ایدیلیرسه ایشته عیناً بودر :

[اوت ، بن ایلک مصاحبه مده یعقوب قدری ایچون اوسوزلری صرف ایتمد . لکن متعاقب جمله ده « فقط خالده ادیب خانم افندی نک ده پک چوق بکنیشنه رغماً بن بویه نثر دن ذوق آلامیورم . » دیمشدم .]

بو تودیع ایتدن سوکره ناچیز محررک « یالکنز ایلک پارچه بی نقل ایتمکله بکتاشینک معهود قورنازلغی تکرار ایتمک ایستدیکندن ، بحث ایدیلیر . حالبوکه « خالده ادیب خانم افندی نک پک چوق بکنیشنه رغماً کندیلی بویه نثر دن ذوق آلامسه بیه [ارنلر باغندن] عنوانی دردنجی منثوره ینه کوزل [دیه یعقوبک دردنجی منثوره سنک کوزلکی نه یاپالم که خارجدن هیچ بر کیمسه نک صنع و تقدیری اولمق سزین کندیلی طرفندن تسلیم ایدلشدر .

بو سوز قارئک النده آرتق بر سندرکه بو (کوزل !) حکمک نیچون ویرلیدیکی و بر نسخه سوکره نیچون بو حکمدن جایلارق :

(بونه ؟ .. ای ادبیات حامه سی سزه صوریورم ، بونه ؟ دنیاده هر شی عقلمه کلیردی ، فقط ، بروستان میسیونرلرینک سواقلرده سیت سیت باد هوا طاغتدیردینی کوزل جلدلی ، یالیزی « کتاب مقدس ، لک ، تورات ، انجیل ، زبور ترجمه لرینک بر کون کلوب ادبیاتمهزه همده الک امید ویرن بر قلم طرفندن نقل ایدیلجکی عقلمه کلزیدی . فقط ، بو مرضی حالی بکنلر وار .

وقدرتلی برمنقد طرفندن ویریلن حکملرک ایسه دیدی
قودیه بیهله تحملی یوقدر . طیبی (هر نه قدر بویه بر
محرره عقل ومنطق دأره سنده سوزسویلك فائده سز) در .
جمله سنی برمنقد آغزندن دیکله دکن صوکره . چونکه
بو حکملرک آنجق اوقدر قیمتی واردر .

یالکز ناچیز محررک قرق اوچ سطرلق جمله سنی
قارئلرک نظرینه عبرت و حیرتله عرض ایدنلرک بوتام
طوقوز جمله دن عبارت اولان جمله نك (!) معناسنی می یوقسه
اوزونلغنی می قارئلرک نظرینه وضع ایتدیکی صورولور !
(دنیانك هیچ برطرفنده ، یازماسنه دكل، اوقونماسنه
بیله احتمال اولمایان بویه برجه یی، صنعتدن صرف نظر،
تحریر منطقی غائب ایتمین برکیمسه یازماز .) سوزی
جمله نك معناسنه اعتراض اولونه مایوب اوزونلغنه اعتراض
ایدلیدیکی کوسترر . بونك ایچونده (۱ — دنیانك
هیچ برطرفنده یازماسنه دكل، اوقونماسنه احتمال اولمایان ..
۲ —) (تحریر منطقی غائب ایتمین ...) طرزنده
سوزلر سویله یین مقدرله امیل فاکه نك بتون مجلدات
تریه سنك مطالعه سی توصیه اولور . چونکه اوقونمایه
تحمل ایدلین اثرلرک حتی اوزون ، کرفت جمله لرله
یازلش اثرلر دكل ایچنده هانکی معنانك موجود اولدیغی
ساعتلرجه تدقیق و تشریح ایدلکدن صوکره بردرلو
بولنه میان قیسه جمله لرله یازلش بو طرزنده کی نکته لی،
ادعای اثرلر اولسه کرکدر . بناء علیه « صورتا جواب
ویریور کورونوبده یان چیزمك » صمیمی اولان ،
روحی - کنیدیسه برطاق خصوصتله جلب ایتسه بیله -
سویله مکدن اصلا چکنمه یئلرک کاری دکلدر . واولاماز .
ایشته بزده منقدك کیم و تنقیدك ناصیل یایلدیغی بو
صورتله آکلاشلدقن صوکره تنقید نامنه اورته یه قونولان
محصوللرک ادبیات و صنعت نه درجه یه قدر فائده تأمین
ایتدیکی آلآن قارشیسینده دوشونوله جك حزین بر
استفهام اوله رق قالیر .

مع مافیسه امید سز نلیلم . (اثریله کوزللیکی یاراتان

تباحث مترجمك دکلدر . معقول دوشونن عامه بونی
بویه قبول ایتیش در . ایشته بونك ایچون دیکر لر یله برابر :

Viens par ici, sous les oliviers sauvages :
j'ai quelque chose à te dire.
جمله سی تور کجه مزه اصلنده کی نکته Esprit محافظه
اولته رق :

قولاغکله کل شو آغاچلنده باق نه سویلیه جکم .
صورتنده نقل ایدلمشدر .

(دیان) اسمنك (پان) اولوشنه کلنجه :
بیایر یا (پان) بونی یا امام الکله قووسه کده
دییه یازیلان مصراعك :

دیان بیایر بونی یا امام الکله قووسه کده
شکلنه کیرمسی طبقی :

برنجی بن قاجارم (پان) دیلرسه ، سن یا قالان
مصراعندم اولدیغی کبی (پان) اسمنك اصلنده (دیان)
اولدیغی ظنندن متولد بر ذهلدرکه مصححک بوندن
کنیدیسه آیراجنی حصه شرف آنجق (دیان) اسمنی
(پان) صورتنده تصحیح ایتك قدر مهمدر . مع مافیله
کوستردیکمز طرزنده تصحیحی ده کوچ بر مسئله دکلدر .
یوقسه بعضاً برکیمسه نك کنیدیسی استقبالی دوشونن
شن قیزلره بکزمسی طبقی (چهره سی) نی :
(... محزون دوکولن

قورومش دالارک صولغون بوسکولی) نه بکزه تمک
قیلندن برغلط رؤیتدر .

« انیس بهیج » ک بر فائده زیده مادام جنابلرینه :

چوق بکله تمه کوچوک خانم

دییه بر تورک قیزی نه خطاب ایدیورمش کبی (کوچوک
خانم) دایمسی ده شبهه سز چوق موفوق در . چونکه
فائده زی اوپله برشی درکه اونده اساساً « درین حسلر ،
درونی نور پر مهلر » طبقی حقیقت فیه نك آرانامدینی کبی
آرانماز . چونکه فائده زیدر .

« کیتدکجه ده افنا یازان شاعر افندی » نك منظوم
مهلری حقنده دونه دونه ویریلن و بالخاصه بوقدر مهم

فقط فرانسه چوق روستانلردها يتشديره جكدرد، بالذات روستان بيله كنديسنه خيراخلاف براقدي. اولامرحومك زوجه سي روزمون زه دار (مادام ادمون روستان) ، اولدجه معزوف بير اديبه در . بو ايكي والد ابدن بير مولود شعرده ميدانه كمشدر: مورييس روستان . اوت ؛ شاعر مملكتيه يكرمي درت، يكرمي بش ياشنده هييجاني بير شاعر براقه رق وفاتنه نظراً بالنسبه كنيجده عد اولونه بيلير .



« تور كيا نره يه كيديورسك ! » ، ياخود « قوواديس تور كيا؟ ... اوت ! بوسؤال چوقجه صورولمغه باشلادی . ينه يكي يكي بر طاقم زمرة لر ، جمعيتلر تشكيل اولونيور . بونلرك هپسي تور كيانك كيده جكي يولي تعين ايتمكله مشغول اوله جقلر . همتلري وار اولسون . هرايشي حكومتدن بكله مك عبث . هم بوني بز ابي تجربه لرله ده اوكرشم اولسه ق كر كدر . مع مافيه تور كيانك نره يه كينديكي ده بك قوجه مان بر مسئله در . بو سؤالي بويوك بر نه ندری ، قالين و هييجاني بر صدا ايله صورمالی يز . دوكتور عبدالله جودت ، يكي استانبوله بو عنوان آلتنده بر مقاله يازدی . ممكن اولسه يدي مقاله يي بورايه باشدن آشاغي آلتی ايستردم . فقط دوكتورك مساعده سيله بر قسمي نقل ايدييورم ، قارئلر ايچون اوقونمغه ، دقله و تكرار تكرار اوقونمغه لايق بر مقاله در : چونكه اك اوله دوكتور بو سؤالي ، تور كيايه كور و بليغ بر صدا ايله صوريور :

« (كچ اولسونده كوچ اولماسين) سوزي هذيان در . بوني ماته بيك كره سويوله دم . » كوچ اولسونده كچ اولماسين . « دييكز ، ديدم . تور كيا خلق بو حربه كيرمه يي ايسته مدي ، نور كيا خلق ارمني قتالني يامادي .

روح بشري منفعتسز بر حسله يوكسانتهرك اجتماعي و اخلاقي بروظيفه ايفا ايدن صنعتكارك ياننده بوكوزلاكي آكلايان ، آكلادقن صوكرده اونى صميميته بي طرقله تشريح ايدن وبو تشريح نتيجه سنده اونى قارئلرینه ده خياده سوديرن منقدر (ده يتشه جكدرد . چونكه تنقيد كورولتو ، باطيرقي ، هجوم واستهزا مسئله سي دكل زمان ، شك ، وقوف واحتصاص مسئله سيدر .

بجي صائم

هَفَّتَه نَامَه

ادمون روستان تولدی . بو ، دميردن وقانندن مصنوع اولان بير منجي عصر ك حقيقي انسان قحطی ايچنده فرانسه ايچون نه بويوك بر ضياعدر . روستان الهاملي بر شاعردی . فرانسه ده بر قاق سنه طرفنده كنديسندن اك چوق بحث ايتديرن بر مؤلفدر . منقدرلينك برسورو انصافسز هجوملرینه معروض قالمقله برابر قيمتي هر حالده تقدير ايدلمش بير آدمدي . بز تورك قارئلري ، مع الاسف ، اونك (سيرانو) سني ،

« نه غلون » ني يالكنز صحيفه قرطاس اوزرنده طانيدق . البته روستاني (قوقله نك) ، (سارابرنار) ك اخرنندن ديكله ين فرانسزلر قادار اونى طانيه مايز . بونكله برابر شاعر ، « سيرانو » سي و (شانه قلد) يله ادبي جريانلره صاغير اولان مملكتهمزده بيله عكسلر اويا ندير مقدن خالي قالمامشدر . مسئله نك اك آجينه حق جهتي ، شاعر ك نزلهدن وفات ايتمه سيدر . بز شيمدي يه قادار نزله نك بويله وجودلري ديار عدمه كوندرديكني بيلمزدك . فقط اسپانيول نزله سي ، ايشته بويله فجييع مثاللرله تجربه لرمنزي تكذيب ايدييور .

كونش - امل لر

كونش - امل لر م باتار ايچمده
كوله رك جان ويرن ملكار كبي ،
درياي كوكلك شفقتلري
صاچيلير يوللره چيچيكلر كبي

۱۵ مارت ۱۹۱۸

عبدالله جودت